

## МЕМОРАНДУМ

### относительно безопасности продукции растительного происхождения, поставляемой из Республики Чили в Российскую Федерацию ( в части содержания пестицидов, нитратов и нитритов)

В целях обеспечения безопасности пищевой продукции растительного происхождения для здоровья человека (далее – растительная продукция), экспортируемой из Республики Чили в Российскую Федерацию, согласно требованиям, установленным российским законодательством, применяются следующие правила:

1. Министерство сельского хозяйства Республики Чили (далее – чилийская сторона) информирует Федеральную службу по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации (далее – российская сторона) о результатах мониторинга содержания пестицидов, нитратов и нитритов в пищевой продукции растительного происхождения Республики Чили.

2. Российская сторона информирует чилийскую сторону о результатах мониторинга безопасности растительной продукции, поставляемой из Республики Чили в Российскую Федерацию, в отношении содержания пестицидов, нитратов, нитритов.

3. Обе стороны информируют друг друга об изменениях законодательства в отношении содержания пестицидов, нитратов и нитритов в растительной продукции в возможно короткий срок после принятия такого законодательства. Информация предоставляется для экспертов растительной продукции, включая требования российской стороны, что растительная продукция, поставляемая в Российскую Федерацию, должна сопровождаться сведениями о пестицидах, применяемых во время ее производства и хранения, с указанием даты последней обработки.

4. Российская сторона подтверждает, что если российским законодательством не установлен максимальный допустимый уровень (МДУ) содержания пестицидов, нитратов и нитритов для какого-либо вида продукции, то применяется МДУ для наиболее близкой продукции, относящейся к той же товарной группе (как определено Кодексом Алиментариус), а если не установлен МДУ для товарной группы, то применяется МДУ Кодекса Алиментариус, если отсутствует МДУ в Кодексе Алиментариусе, применяется МДУ, установленный законодательством Республики Чили.

5. Российская сторона может посещать Республику Чили для ознакомления на месте с чилийской системой контроля остаточного содержания пестицидов, содержания нитратов и нитритов в пищевой продукции растительного происхождения, предназначенной для экспорта в Российскую Федерацию, включая проверку лабораторий, осуществляющих исследования указанной продукции.

Эти посещения осуществляются при условии предварительного уведомления о них российской стороной и согласия чилийской стороны на эти посещения.

6. Если российская сторона установит повторяющиеся случаи, когда поступающие из Республики Чили партии пищевой продукции растительного происхождения определенного вида не отвечают критериям безопасности согласно требованиям российского законодательства в отношении содержания пестицидов, нитратов и нитритов, российская сторона может принять соответствующие меры ограничительного характера, включая требование, что каждая партия соответствующей пищевой продукции растительного происхождения, поставляемая в Российскую Федерацию из Республики Чили, должна сопровождаться сертификатом ее

безопасности по показателям содержания пестицидов, нитратов и нитритов с приложением протокола испытаний на эти показатели, согласно максимально допустимых уровней содержания в ней пестицидов, нитратов и нитритов установленных российским законодательством.

Сертификат безопасности выдается разрешенными государственными или частными лабораториями, которые могут проверяться российской стороной. Список лабораторий должен быть согласован обеими сторонами. Форма указанного сертификата будет согласована обеими сторонами до 15 февраля 2009г.

В случае установления российской стороной существенных недостатков в методике испытаний продукции или если российская сторона обнаруживает факты, указывающие на то, что сертификат безопасности не отражает действительное состояние продукции, российская сторона имеет право не принимать сертификаты безопасности, выданные допустившей нарушение лабораторией. Российская сторона информирует об этом чилийскую сторону в возможно короткий срок.

7. По просьбе чилийской стороны обе стороны проводят оценку ситуации в отношении действенности мероприятий, предпринимаемых в соответствии с пунктом 6 настоящего Меморандума, с целью определения возможности отмены этих мер в возможно короткий срок.

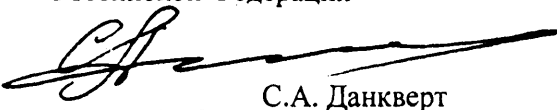
8. Российская сторона отменяет меры, принятые в соответствии с пунктом 6, когда действия, принятые чилийской стороной в соответствии с пунктом 7, завершены и несоответствия устранены.

9. Обе стороны считают целесообразным проведение при необходимости консультаций по вопросам, подпадающим под действие настоящего меморандума и относящимся к компетенциям обеих сторон.

10. Подготовительный период, необходимый чилийской стороне для организации обеспечения указанных мероприятий, должен быть завершён до 1 апреля 2009г.

Настоящий Меморандум подписан 4 ноября 2008 года в г.Сантьяго в двух экземплярах на русском и испанском языках. Оба экземпляра имеют одинаковую силу.

Руководитель Федеральной  
службы по ветеринарному и  
фитосанитарному надзору  
Российской Федерации



С.А. Данкверт

И.о. Министра сельского хозяйства  
Республики Чили



Рейнальдо Руис Вальдес

Республика Чили

Наименование страны отправителя / Exporting country

Наименование лаборатории, выдавшей сертификат (адрес, тел./факс, e-mail)  
Name of the laboratory issuing the certificate (address, tel./fax, e-mail)

**Сертификат безопасности**  
**Safety Certificate**

Пищевой продукции растительного происхождения, поставляемой в Российскую Федерацию согласно максимально допустимых уровней остаточного содержания пестицидов, наличия нитратов и нитритов, установленных российским законодательством/  
of food products of plant origin, delivered to the Russian Federation pursuant to the set by the Russian legislation Maximum Residue Level of pesticides, nitrates and nitrites

№ \_\_\_\_\_ от/of « \_\_\_\_\_ » 200\_\_

Наименование поставщика/ Supplier: \_\_\_\_\_

Адрес поставщика/ Supplier's address: \_\_\_\_\_

Наименование получателя/ Consignee: \_\_\_\_\_

Адрес получателя/Consignee's address: \_\_\_\_\_

Пункт отправки/Shipment point: \_\_\_\_\_

Наименование продукции/Name of product: \_\_\_\_\_

Страна происхождения/ Country of origin: \_\_\_\_\_

Партия №/ Batch№: \_\_\_\_\_

Объем партии тонн (нетто)/ Batch size in tons (net): \_\_\_\_\_

Количество мест/Number of colli: \_\_\_\_\_

Вид упаковки/ Packaging type: \_\_\_\_\_

Протокол испытаний№/ Test protocol № \_\_\_\_\_

от/of « \_\_\_\_\_ » 200\_\_ прилагается/attached

Настоящим удостоверяется, что указанная партия продукции по результатам анализа на остаточное содержание пестицидов, наличие нитратов и нитритов является безопасной для здоровья человека согласно максимально допустимых уровней указанных веществ, установленных законодательством Российской Федерации/ Herewith it is certified that the above batch, according to the test results on pesticides, nitrates and nitrites residues, is safe for human health pursuant to the set by the Russian legislation Maximum Residue Level of the mentioned substances.

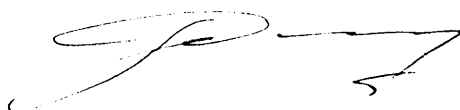
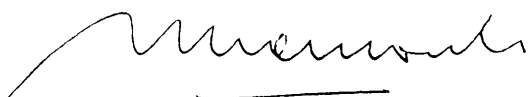
Приложение на \_\_\_\_\_ листах/ Annex on \_\_\_\_\_ pages.

М.П.

Stamp

(подпись/signature)

(ФИО, должность лица, выдавшего сертификат/  
name, position of the person issuing the certificate)



**Приложение к сертификату безопасности**

пищевой продукции растительного происхождения поставляемой в Российскую Федерацию по показателям остаточного содержания пестицидов, наличия нитратов и нитритов, установленных российским законодательством

**Annex to the Safety Certificate**

of food products of plant origin delivered to the Russian Federation pursuant to the set by the Russian legislation residue limits for pesticides, nitrates and nitrites

№ \_\_\_\_\_  
от / of « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200\_\_

Наименование лаборатории страны отправителя продукции/  
Name of the laboratory of the exporting country \_\_\_\_\_

Адрес лаборатории/Laboratory address: \_\_\_\_\_  
Тел./факс, e-mail/ Tel./Fax, e-mail: \_\_\_\_\_

**Протокол испытаний пищевой продукции растительного происхождения, поставляемой в Российскую Федерацию на наличие пестицидов, нитратов и нитритов/ Test report sheet for food products of plant origin delivered to the Russian Federation analyzed for the presence of pesticides, nitrates and nitrites**

№ \_\_\_\_\_ от / of « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200\_\_

Наименование продукции/Name of product: \_\_\_\_\_  
Партия №/ Batch number: \_\_\_\_\_  
Количество мест/ Number of colli: \_\_\_\_\_  
Вид упаковки/ Packaging type: \_\_\_\_\_  
Страна происхождения/ Country of origin: \_\_\_\_\_

Результаты испытаний/ Test results:

№ п/п	Наименование действующих веществ пестицидов. Нитраты и нитриты/ Name of pesticides active matter. Nitrates and nitrites	Методы испытаний/ Testing methods	Установленное содержание действующих веществ пестицидов, нитратов и нитритов (мг/кг)/ Found content of pesticides active matter, nitrates and nitrites (mg/kg)	Погрешность (неопределенность) измерения (мг/кг)/ Measurement error (uncertainty) (mg/kg)	Максимально допустимые уровни (МДУ) содержания действующих веществ пестицидов, нитратов и нитритов, установленные законодательством Российской Федерации (мг/кг)/ Set by Russian legislation Maximum Residue Level (MRL) of pesticides active matter, nitrates and nitrites
1	2	3	4	5	6

Испытания провели/Test done by: \_\_\_\_\_  
(подпись/signature) (ФИО, должность эксперта/ Expert's name, position)

\_\_\_\_\_ (подпись/signature) (ФИО, должность эксперта/ Expert's name, position)

М.П. \_\_\_\_\_  
Stamp (подпись/signature)

\_\_\_\_\_ (ФИО руководителя /заместителя руководителя/ Chief's/ Deputy Chief's name)

